

公職人員宣誓誓詞（阿美族秀姑巒語）宣讀參考版

朱清義老師翻譯

一、各級民意代表之宣誓誓詞

So'elin ko faloco' ako a miketon to sowal, mido^do to satakaraway a holic, miti'er ko kitakit, mipatado to finawlan a milaheci to 'imar a matayal, caay pisatatad mikirarikor a mietan, caay pihayda to midokdokay paki'alofoay a demak, caay pilalang to mo^celay a holic no kitakit. Ano caay pilaheci to niketonan a sowal i, o mamapasetek i sama'edesay pisawkit no kitakit, hatini ko piketon ako to sowal.

二、各級民意代表以外須依宣誓條例宣誓之人員宣誓誓詞

So'elin ko faloco' ako a miketon to sowal, mido^do to rikec no kitakit, milaheci to nipatorodan a tatayalen, mino'ay to kitakit, caay pila'om to payso no kapolongan, caay pacefa a paonol to matayalay, caay pisatatad mikirarikor a mietan, caay pihayda to midokdokay paki'alofoay a demak. Ano caay pilaheci to niketonan a sowal i, o mampasetek i sama'edesay pisawkit no kitakit, hatini ko piketon ako to sowal.

公職人員宣誓誓詞（阿美族南勢語）宣讀參考版

陳美莉老師翻譯

一、各級民意代表之宣誓誓詞

U su'elinayay ku valucu' nu maku tu nipiketun tu suwal, a midudu tu sakatarakaway a salikec, miti'er tu kitakit, a papatadu tu vinawlan a milaheci tu nipaturudan a dademaken, caay pila'um tu namakayra'ay i nikilalikul a pida, caay pisa'etan tu sakay'urip, caay pihayi tu nipasunuk tu nipaveliyan, caay pi'avas tu demak nu salikec. Anu caay pakalaheci tu nipaketunan a suwal i, a sasitatudung tu sa'edesay a nipisawkit nu kitakit, hatinitu ku nipiketun nu maku tu suwal.

二、各級民意代表以外須依宣誓條例宣誓之人員宣誓誓詞

U su'elinayay ku valucu' nu maku tu nipiketun tu suwal, a midudu tu salikec nu kitakit, milaheci tu nipaturudan a dademaken, minu'ay tu kitakit, caay pipalasawad tu nakayra'ay i napulungan a pida, caay paceva a pa'ucul tu dademakay, caay pila'um tu namakayra'ay i nikilalikul a pida, caay pihayi tu nipasunuk tu nipaveliyan. Anu caay pakalaheci tu nipaketunan a suwal i, a sasitatudung tu sa'edesay a nipisasangi, hatinitu ku nipiketun nu maku tu suwal.

公職人員宣誓誓詞（阿美族海岸語）宣讀參考版

陳金龍老師翻譯

一、各級民意代表之宣誓誓詞

Niketon kako to nisafaloco'an a sowal. Midoedo to litapangan a holic no kanatal.

Miredo a misa'icel to kalodemak no kanatal. Todongay o finawlan pakaholic ko pidemak to tatayalen. Caay pisakakinih misalinik a ma'anof. Caay pisalongoc to sakacietan no teked, Caay pilayap to midokdoka a sapasinofo. Caay pirawraw to mirekoay to holic. Ano miliyang to niketonan no faloco', milayap kako to sakaretengay a satefoc. Hatini ko piketon ako to sowal.

二、各級民意代表以外須依宣誓條例宣誓之人員宣誓誓詞

Niketon kako to nifaloco'an ako a sowal. Mina'on midoedo to rikec no kanatal. Misa'icel to tatayalen no tireng. Miredo to kalodemak no kanatal. Caayay pisaloya' to dafong no kanatal. Caayay pakido miala to malomamatayal. Caayay pisalinik pisakakinih a ma'anof. Caayay pilayap to midokdoka a sapasinofo. Ano miliyang to niketonan no faloco', milayap kako to sakaretengay a satefoc. Hatini ko piketon ako to sowal.

公職人員宣誓誓詞（阿美族馬蘭語）宣讀參考版

顏約翰老師翻譯

一、各級民意代表之宣誓誓詞

Pakaynien ako i so'linay a faloco' ako a mido^do to rikec, misarocod a matayal to saki no kitakit. Mi^edong to finawlan a milahci to tatayalen, caay ka pisakakinih a ma'anof, caay pisakiteked a sakaci^tanaw, caay ka pilayap to mipa'alofoan, caay ka pi'ali to rikec. Ano ira ko nika piliyang no mako i, mihai kako a mido^do to sakaletengay a pitefoc i takowanan, mahaen ko piketon ako.

二、各級民意代表以外須依宣誓條例宣誓之人員宣誓誓詞

Pakayni i so'linay a faloco' ako a mido^do to rikec no kitakit, misarocod a mifolod a matayal tono kitakit. Caay ka pira'om to payso no kapolongan, caay ka piolatek a mikilim to sadama a tamdaw, caay ka pipalowad to saka'anofaw no tireng, caay ka pilayap to sapa'alofo no nimanima, Ano ira ko nika piliyang no mako i, mihai kako a mido^do to sakaletengay a pitefoc i takowanan, mahaen ko piketon ako.

公職人員宣誓誓詞（阿美族恆春語）宣讀參考版

林瑞櫻老師翻譯

一、各級民意代表之宣誓誓詞

Paini tu kilemelay a falucu' nu maku, misa'imer a midu'du tu sakakaay a hulic, misarucud a mitukarar tu kitakit, mitadu tu 'alumanay a midemak tu tatayal nu pakisarikecan, cuwa ka misa'efit tunu haniyah a mipacefa' tu demak, cuwa ka pilieten tunu haniyah, cuwa ka pilayap tunu miki'alufuay, cuwa ka pihidefung tu misarikecay a demak nu kitakit. Anu misaliyang tu pihaydaan i, makahi a milayap tu masapa'edesay a satefuc. Haen ku pipasetek.

二、各級民意代表以外須依宣誓條例宣誓之人員宣誓誓詞

Paini tu kilemelay a falucu' nu maku, misa'imer a midu'du tu sakakaay a hulic nu kitakit, misarucud tu tatayalen, mitukarar tu kitakit, cuwa ka pisaluya' tunu 'alumanay a payci, cuwa ka pipateras a mioer tu matayalay, cuwa ka milietan tunu haniyah a mipacefa' tu demak, cuwa ka pilayap tunu miki'alufuay. Anu misaliyang tu pihaydaan i, makahi a milayap tu masapa'edesay a satefuc. Haen ku pipasetek.